

團體活動/ Upcoming Events

| | | | |
|----------------|------------|--|---|
| 3/12 (星期六) | 上午十時半至下午五時 | 亞洲中心 | 將臨期靈修活動 - 主講嘉賓: 方濟會陳樹榮神父 (Fr Harry Chan OFM) 主題: 『聖言成了血肉，寄居在我們中間。』 (若1:14) 內容有信仰講座、彌撒、明供聖體和修和聖事。(免費午餐供應) 如有興趣參與，請聯絡 Candy Lui 0437695744或 Simon Liu 0411377618 或 candymylui@gmail.com 報名。 |
| 4/12 (星期日) | 上午九時三十分 | 亞洲中心 | 劉瑪定神父將於彌撒中舉行病人傅油禮。患病的兄弟姐妹或長者可於當天彌撒中領受傅油聖事。 |
| 17/12 (星期六) | 晚上六時十五分 | Club Central 2 Crofts Ave Hurstville | 劉瑪定神父(Fr Martin Low) 歡送會 澳洲天主教華人團體將為劉瑪定神父舉行歡送會。 餐券成人每位五十元，十二歲或以下小童每位二十元。 購買餐券請聯絡 Mary Liu 0412 261 196 或 Simon Liu 0411 377 618 或 Joseph Chow 0418 600 382 或 張元奇 0403 530 604。 |

| | | | |
|----------------|----------------|--|---|
| 3/12 (Sat) | 10:30am to 5pm | Asiana Centre | Advent Spiritual Activity – Guest speaker Fr Harry Chan OFM Topic: "The Word became flesh and made his dwelling among us." (Jn 1:14) There will be faith talks, Mass, Eucharistic Adoration and Sacrament of Reconciliation. (Lunch will be provided) Registration: Please contact Candy Lui 0437695744 or Simon Liu 0411377618 or email to candymylui@gmail.com |
| 4/12 (Sun) | 9:30am | Asiana Centre | Anointing of the Sick will be administered by Fr. Martin Low during Mass. Elderly and the sick are invited to join the celebration and to receive the sacrament. |
| 17/12 (Sat) | 6:15pm | Club Central 2 Crofts Ave Hurstville | Fr Martin's Farewell Party Australian Catholic Chinese Community (ACCC) will be holding a farewell party for Fr Martin Low. Dinner cost: Adult \$50, Children (12 years of age and under) \$20 Please contact Mary Liu 0412 261 196 or Simon Liu 0411 377 618 or Joseph Chow 0418 600 382 or Yuan Chyi Chan 0403 530 604 for dinner tickets. |

報告 News

| |
|---|
| 中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。 |
| 再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。 |

| |
|---|
| Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details. |
| Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us. |



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第一主日(甲年) 2016年11月27日
November 27, 2016 1st Sunday of Advent (Year A)



Joseph Mallord William Turner, The Wreck of a Transport Ship. c 1810, detail.

“In those days before the flood... they did not know until the flood came and carried them all away...” (Mt 24:38-39)

「因為就如在洪水以前的日子... 仍然沒有覺察；直到洪水來了，把他們都捲去了... 」 (瑪 24:38-39)

| | | |
|------------------------------|---------|------------|
| 下主日讀經: Next Sunday Readings: | | |
| 讀經一: | 依撒意亞先知書 | Is 11:1-10 |
| 讀經二: | 羅馬人書 | Rom 15:4-9 |
| 福音: | 瑪竇福音 | Mt 3:1-12 |

| |
|--|
| Advent: DARKNESS AND LIGHT The Advent candles demonstrate the strong contrast between darkness and light. In the Bible, Christ is referred to as the “Light of the World” contrasted with the darkness of sin. Human history spanned long ages before our prophesied Savior would finally make his appearance, and God’s promise to make all things new through him. As his Advent, or “coming,” draws nearer another candle is lit, with each candle dispelling the darkness a little more. Thus, the Advent candles help us to spiritually contemplate the great drama of salvation history that surrounds the birth of God Incarnate who comes to redeem the human race. The 1st Sunday of Advent symbolizes Hope with the “Prophet’s Candle” reminding us that Jesus is coming. The 2nd Sunday of Advent symbolizes Faith with the “Bethlehem Candle” reminding us of Mary and Joseph’s journey to Bethlehem. The 3rd Sunday of Advent symbolizes Joy with the “Shepherd’s Candle” reminding us of the Joy the world experienced at the coming birth of Jesus. The 4th Sunday of Advent symbolizes Peace with the “Angel’s Candle” reminding us of the message of the angels: “Peace on Earth, Good Will Toward Men.” |
|--|

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語) , 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

明年，即二零一七年二月至六月，是我本人的安息年休假，以便我到北京進修一項延續課程。我將會於本年十二月廿五日完成了我在雪梨華人團體的職務，十二月廿七日返回新加坡。二零一七年完成進修課程後，將再返新加坡，隨後將會由修會派出工作，為期三年，擔任聖多尼修院院監，聖地管理委員會委員，負責本會之發展及通訊部之工作，負責管理修會產業發展及修會會院維修工程，發展及管理修會的圖書館，和協助以國語為本的宗徒工作。

每次我對：「你會到那兒去？」的問題時，我的腦袋會浮出一個答案：「真的麼！瑪定這是你最後的答案？」如果天主的意思不是這樣，怎麼辦？如果是這樣，我內心思想便回應：「主！承行爾旨」。

過去九年來在雪梨擔任牧靈工作時，我體驗到工作計劃很多時為適應環境而改變，所以沒有什麼是意想不到的情況。天主是一位非常意想不到的天主，我只有擁抱任何意想不到的事，因為我信天主會和我一同面對困難的。聖方濟的基本精神，不論在直接的或默觀的宗徒工作會騰空的奔向天主，同時會在邊緣地帶尋失落的。我的思想受到啟發，渴望跟隨會祖的靈修歷程，歸向天主。我個人的希望在安息年假期的培訓會獲得有改變性的知識和經驗，充實內心以成全的愛德，因為愛德是最高成全之德。

會祖聖方濟教導本會所有弟兄們要工作，不應放棄神聖的祈禱，實行哀矜，親力親為，立好表樣，為他們的靈魂，和其他人的靈魂得到益處，更要仿效聖祖的完美無瑕的單純，神聖的祈禱，和神貧婦人的德範。我個人的生活應該是為他人的，善渡深邃的祈禱生活，以單純和神貧的生活，傾流出去及和別人分享。這是可以成全的，只要我個人的意願是為了天主和唯一的天主。我最先愛慕會祖聖方濟是他的單純，現在也絲毫沒有改變。聖祖的單純願望，就是只渴望天主。

九年來為華人團體服務期間，接觸很多位在牧靈工作時或團體聚會飲宴當中的兄弟姊妹，受到你們信德所激勵，和渴求天主的願望所推動，同樣也策勵我個人。你們多時為我祈禱為保守和保護我的工作，我個人十分感激的。過去有些日子中，我未能盡好我以弟兄身份對待你們，我為我個人的漠然態度，向你們道歉，因為我未能盡我本分，作為見證天主犧牲聖愛的見證。

我以祈禱的心懷，在我新的里程上會加深我的靈修生活，希望你們會為我祈禱。同時我向你們保證，我也會為你們祈禱，我會珍惜我們曾經有過很多難忘的記憶。向各位道別，是會感到困難的。但是最重要的是我們的分手道別，不會影響我們同聚一堂的憶念。

願全能的天主降福你們，希望彼此繼續聯絡。



Next year, from February to June 2017, I’m going off for my sabbatical leave to do some renewal program in Beijing. I’ll finish my ministry in Sydney on the 25th December 2016 and leave for Singapore on the 27th December 2016. Upon my return from Beijing in 2017, I’ll be posted to Singapore for a term of 3 years taking various appointments - Guardian of St Anthony’s Friary; Commissioner for the Holy Land; Heading the Development and Communications Office; Chairing Property Development and maintenance of the Friary’s building complex; Developing the Custody Library; Assisting in the Mandarin apostolate work.

Each time I answer the question “where are you going?” I have this thought at the back of my head, “Really? Is this your final answer, Martin? What if God has something else in mind somewhere along the line?” And to that, my mind self-replies, “Lord, Thy will be done.”

In the past 9 years of ministering in Sydney, my plans have changed from this to that and nothing surprises me anymore. God is a God of surprises and I embrace any surprise because I believe He is with me in my adventures. The very spirit of St Francis, both active and contemplative, soaring towards God and searching at the margins captures my imagination and makes me want to follow his soul’s itinerary to God. My wish is that this sabbatical leave will fill my mind with transformative knowledge and experience so as to fill my heart with perfect charity for charity being the highest form of love.

St Francis of Assisi instructed all the brothers about work... that they should not abandon holy prayer, go for alms, and work with hands like the other brothers, for good example, and for the benefit of their souls as well as others, to imitate pure and holy simplicity, holy prayer, and Lady Poverty. My life should be a life for others. A life of deep prayer. A life of simplicity and poverty, a life poured out and shared. This is only possible if my desire is for God and for God alone. My initial love for St Francis still is, by the way, is his simplicity, simply desiring God alone.

And through these 9 years ministering in the Community, encountering many of you in my pastoral ministry and time spent at meals, I have been inspired by your faith and your desire for God, which in turn, fuels mine. Your many prayers have sustained and protected me and for that I am very grateful. And for the days I have not been a true brother to you, I apologise for my insensitivity and for failing to witness to God’s sacrificial love.

I pray that as I further my new journey and deepen my spiritual life, you will remember me in your prayers. At the same time, allow me to assure you of my prayers for you, and I will treasure the many memories we hold together. Saying goodbye is difficult. However, it’s the time we spent together that matters, not how we left it. God Bless and do keep in touch!